WYROK TRYBUNAŁU (szósta izba)
z dnia 13 września 2007 r. *

W sprawie C-400/06

mającej za przedmiot wniosek o wydanie, na podstawie art. 234 WE, orzeczenia w trybie prejudycjalnym, złożony przez Hoge Raad der Nederlanden (Niderlandy) postanowieniem z dnia 22 września 2006 r., które wpłynęło do Trybunału w tym samym dniu, w postępowaniu:

Codirex Expeditie BV

przeciwko

Staatssecretaris van Financiën

TRYBUNAŁ (szósta izba),

w składzie: P. Kūris, prezes izby, J.-C. Bonichot i C. Toader (sprawozdawca), sędziowie,

rzecznik generalny: M. Poiares Maduro,
sekretarz: R. Grass,

* Język postępowania: niderlandzki.

rozważywszy uwagi przedstawione:

— w imieniu rządu niderlandzkiego przez H.G. Sevenster oraz P. van Ginnekena, działających w charakterze pełnomocników,

— w imieniu rządu greckiego przez V. Kontolaimosa oraz E. Svolopoulou, działających w charakterze pełnomocników,

— w imieniu Komisji Wspólnot Europejskich przez J. Hottiaux, działającą w charakterze pełnomocnika,

podjąwszy, po wysłuchaniu rzecznika generalnego, decyzję o rozstrzygnięciu sprawy bez opinii,

wydaje następujący

Wyrok

1 Niniejszy wniosek o wydanie orzeczenia w trybie prejudycjalnym dotyczy interpretacji podpozycji 0202 30 50 Nomenklatury Scalonej zawartej w załączniku I do rozporządzenia Rady (EWG) nr 2658/87 z dnia 23 lipca 1987 r. w sprawie nomenklatury taryfowej i statystycznej oraz w sprawie Wspólnej Taryfy Celnej (Dz.U. L 256, str. 1), zmienionej rozporządzeniem Komisji (WE) nr 2204/1999 z dnia 12 października 1999 r. (Dz.U. L 278, str. 1, zwanej dalej „CN").

2 Wniosek ten został przedstawiony w ramach sporu pomiędzy Codirex Expeditie BV (zwaną dalej „Codirex") a Staatssecretaris van Financiën w przedmiocie klasyfikacji taryfowej kawałków zamrożonego mięsa bez kości uzyskanego z ćwierci przedniej tuszy wołowej.

Ramy prawne

3 CN oparta jest na Zharmonizowanym Systemie Oznaczania i Kodowania Towarów, opracowanym przez Radę Współpracy Celnej, obecnie Światową Organizację Celną, i przyjętym przez międzynarodową konwencję zawartą w Brukseli w dniu 14 czerwca 1983 r. i zatwierdzoną w imieniu Wspólnoty decyzją Rady 87/369/EWG z dnia 7 kwietnia 1987 r. (Dz.U. L 198, str. 1). CN przejęła z tego systemu pozycje i sześciocyfrowe podpozycje, a jedynie siódma i ósma cyfra wprowadza dodatkowe podpodziały charakterystyczne dla CN.

4 Wersję CN obowiązującą w okresie właściwym dla zdarzeń będących przedmiotem postępowania przed sądem krajowym stanowi wersja zawarta w załączniku I do rozporządzenia 2204/1999.

5 Ogólne reguły interpretacji CN, zawarte w części pierwszej, sekcji I A tego załącznika, stanowią w szczególności:

„Klasyfikacja towarów w [CN] podlega następującym regułom:

1. Tytuły sekcji, działów i poddziałów mają znaczenie wyłącznie orientacyjne; dla celów prawnych klasyfikację towarów należy ustalać zgodnie z brzmieniem pozycji i uwag do sekcji lub działów oraz, o ile nie są one sprzeczne z treścią powyższych pozycji i uwag, zgodnie z następującymi regułami:

2. a) Wszelkie informacje o wyrobie zawarte w treści pozycji dotyczą wyrobu niekompletnego lub niegotowego, pod warunkiem że posiada on zasadniczy charakter wyrobu kompletnego lub gotowego. Informacje te dotyczą także wyrobu kompletnego lub gotowego (oraz wyrobu uważanego za taki w myśl postanowień niniejszej reguły), znajdującego się w stanie niezmontowanym lub rozmontowanym.

[…]

3. Jeżeli […] towary pozornie mogą być klasyfikowane do dwu lub więcej pozycji, klasyfikacji dokonać należy w sposób następujący:

a) pozycja określająca towar w sposób najbardziej szczegółowy ma pierwszeństwo przed pozycjami określającymi towar w sposób bardziej ogólny […];

[…]

c) jeżeli nie można przeprowadzić klasyfikacji według zasad określonych w regule 3 a) lub b), należy stosować pozycję, która w kolejności numerycznej jest ostatnia z pozycji możliwych do zastosowania.

[…]

6. Klasyfikacja towarów do podpozycji tej samej pozycji powinna być przeprowadzona zgodnie z ich treścią i uwagami do nich oraz, odpowiednio, zgodnie z powyższymi regułami, zgodnie z zasadą, że tylko podpozycje na tym samym poziomie mogą być porównywane. Odpowiednie uwagi do sekcji i działów mają zastosowanie również do tej reguły, jeżeli treść tych uwag nie stanowi inaczej" [tłumaczenie nieoficjalne, podobnie jak wszystkie cytaty z tego rozporządzenia poniżej].

6 W niniejszej sprawie mogą mieć zastosowanie następujące kody CN, zawarte w części drugiej, sekcji I, rozdziale 2 CN:

„Kod CN	Wyszczególnienie
1	2
0202	Mięso z bydła, zamrożone:
[…]	[…]
0202 30	— Bez kości: […]
[…]	[…]
0202 30 50	– – Rostbef, antrykot i szponder, kawałki […]
0202 30 90	– – Pozostałe"

7 Zgodnie z uwagami dodatkowymi do podpozycji 0202 30 50 „»rostbef i antrykot« — cięte w kawałki […] oznaczają grzbietowe części ćwierci przedniej, włącznie z górną częścią łopatki, otrzymaną z ćwierci przedniej z minimalnie czterema oraz maksymalnie 10 żebrami przez przecięcie wzdłuż linii prostej od punktu, gdzie pierwsze żebro łączy się z pierwszym segmentem mostka, do punktu na przeponie będącego przedłużeniem dziesiątego żebra" [uwaga dodatkowa 1. A lit. h) pkt 11 do działu 2 CN]. Ponadto „dolna część ćwierci przedniej, obejmująca szponder od pępka do mostka" oznacza „szponder" [uwaga dodatkowa 1. A lit. h) pkt 22 do działu 2 CN].

Postępowanie przed sądem krajowym i pytania prejudycjalne

8 W dniu 18 kwietnia 2000 r. Codirex wskazała w swoim zgłoszeniu celnym, w odniesieniu do przywozu z Zimbabwe partii zamrożonego mięsa wołowego bez kości zapakowanego w 535 kartonów, podpozycję taryfową 0202 30 50 CN.

9 Podczas weryfikacji tego zgłoszenia niderlandzkie organy celne pobrały ze wspomnianej partii dwa kartony w charakterze próbek. Po przebadaniu ich zawartości laboratorium stwierdziło, że próbki te nie składają się z „całych »rostbefów i antrykotów«, lecz z ich kawałków". Po przeprowadzeniu na żądanie Codirex drugiego badania laboratorium potwierdziło wynik pierwszego badania.

10 W związku z tym inspektor celny dokonał zmiany klasyfikacji towaru do podpozycji 0202 30 90 CN i Codirex została wezwana do zapłaty dodatkowych należności celnych, wobec już uiszczonych, w kwocie 111 352,80 NLG.

11 Codirex wniosła odwołanie od tego wezwania do zapłaty. Decyzją z dnia 10 stycznia 2001 r. inspektor celny oddalił to odwołanie. Codirex wniosła zatem skargę na tę decyzję do Tariefcommissie te Amsterdam. Gerechtshof te Amsterdam, który od dnia 1 stycznia 2002 r. zastąpił Tariefcommissie, oddalił skargę.

12 W postępowaniu odwoławczym toczącym się przed Hoge Raad der Nederlanden Codirex zakwestionowała podtrzymaną przez Gerechtshof wykładnię pojęcia „rostbef i antrykot, kawałki". Spółka ta podniosła, że użycie w uwadze dodatkowej 1. A lit. h) pkt 11 do działu 2 CN słowa „część" w liczbie mnogiej (w wersji niderlandzkiej „gedeelten") oraz słów „chucks and blades" w wersji niderlandzkiej podpozycji 0202 30 50 oraz „découpes de quartiers avant dites »australiennes«" w jej wersji francuskiej sugeruje, że podpozycja ta obejmuje odrębne kawałki. Codirex podkreśliła ponadto, że mięso uzyskane z ćwierci przedniej nie może składać się z jednego kawałka, gdyż nie jest ono połączone kośćmi i zatem może składać się jedynie z anatomicznie odrębnych kawałków.

13 Podobnie z postanowienia odsyłającego wynika, że Advocaat Generaal doszedł do wniosku, że różne wersje językowe uwagi dodatkowej 1. A lit. h) pkt 11 do działu 2 CN oraz „powody, dla których w ramach pozycji 0202 30 wyodrębniono poszczególne podpozycje", implikują, iż sformułowanie „rostbef i antrykot, kawałki" określa

różne postacie dostępnych na rynku odrębnych i osobno pakowanych części mięsa wołowego, do których odnosi się ta uwaga. Ponadto według Advocaat Generaal, z niderlandzkiej i angielskiej wersji podpozycji 0202 30 50, w których użyto wyrażeń „crop(s), chuck(s) and blade(s) and brisket(s)", wynika, że aby zaklasyfikować kawałki mięsa do tej podpozycji wystarczy, by zostały one uzyskane w całości z ćwierci przedniej tuszy wołowej, o czym mowa we wspomnianej uwadze dodatkowej.

14 W tych okolicznościach Hoge Raad der Nederlanden postanowiła zawiesić postępowanie i zwrócić się do Trybunału z następującymi pytaniami prejudycjalnymi:

„1) Czy interpretacji podpozycji 0202 30 50 [CN] należy dokonywać w ten sposób, że zamrożone mięso (bez kości), uzyskane z części ćwierci przedniej tuszy wołowej określonej w uwadze dodatkowej 1. A lit. h) pkt 11 do działu 2 CN może zostać zaklasyfikowane do tej pozycji tylko wtedy, gdy stanowi jeden kawałek mięsa w całości?

2) Jeżeli z odpowiedzi na pytanie pierwsze wynika, że również mięso w postaci odrębnych kawałków może zostać zaklasyfikowane do podpozycji 0202 30 50, to czy dla zaklasyfikowania go do tej podpozycji wystarcza stwierdzenie, że przywożona partia mięsa składa się z zamrożonych kawałków mięsa, z których wszystkie uzyskane zostały z części ćwierci przedniej tuszy wołowej określonej w uwadze dodatkowej 1. A lit. h) pkt 11 do działu 2 CN, czy też ta partia mięsa jako całość bądź każda z jej części (kartony) muszą dodatkowo posiadać inne cechy lub właściwości?".

W przedmiocie pytań prejudycjalnych

W przedmiocie pytania pierwszego

15 W swoim pytaniu pierwszym sąd krajowy pragnie w istocie ustalić, czy partia zamrożonego mięsa bez kości uzyskanego z ćwierci przedniej tuszy wołowej, składająca się z wielu kawałków może zostać zaklasyfikowana do podpozycji 0202 30 50 CN.

16 Aby odpowiedzieć na to pytanie, należy najpierw przypomnieć, że decydującego kryterium klasyfikacji taryfowej towarów należy ogólnie poszukiwać w ich obiektywnych cechach i właściwościach określonych brzmieniem pozycji taryfowej i uwag do sekcji i działów (zob. podobnie w szczególności wyroki z dnia 17 marca 1983 r. w sprawie C-175/82 Dinter, Rec. str. 969, pkt 10 oraz z dnia 8 lutego 1990 r. w sprawie C-233/88 van de Kolk, Rec. str. I-265, pkt 12, jak również wyrok z dnia 11 stycznia 2007 r. w sprawie C-400/05 B.A.S. Trucks, Zb.Orz. str. I-311, pkt 27).

17 Zgodnie z wersją CN obowiązującą w okresie właściwym dla zdarzeń będących przedmiotem postępowania przed sądem krajowym, zawartą w załączniku I do rozporządzenia 2204/1999, „rostbef, antrykot i szponder, kawałki" są klasyfikowane do podpozycji 0202 30 50, odnoszącej się do zamrożonego mięsa bez kości.

18 Zgodnie z uwagą dodatkową 1. A lit. h) pkt 11 do działu 2 CN dotyczącą tej podpozycji „»rostbef i antrykot« — cięte w kawałki […] oznaczają grzbietową część ćwierci przedniej, włącznie z górną częścią łopatki, otrzymaną z ćwierci przedniej z minimalnie czterema oraz maksymalnie 10 żebrami przez przecięcie wzdłuż linii prostej od punktu, gdzie pierwsze żebro łączy się z pierwszym segmentem mostka, do punktu na przeponie będącego przedłużeniem dziesiątego żebra".

19 Niezależnie od braku w brzmieniu podpozycji 0202 30 50 oraz w omawianej uwadze dodatkowej wyraźnego odwołania do kawałków mięsa uzyskanego z ćwierci przedniej tuszy wołowej, rząd grecki i Komisja Wspólnot Europejskich podnoszą, że interpretacji tego brzmienia nie powinno się dokonywać w ten sposób, że oznacza ono wyłączenie z klasyfikacji do tej podpozycji wspomnianych kawałków mięsa. Z jednej strony bowiem niektóre wersje językowe tego brzmienia w ogóle nie odwołują się do „ćwierci przedniej" jako całości, lecz do wskazanych jej części, zgodnie z terminologią angielską określonych sformułowaniem „crop(s), chuck(s) and blade(s)", użytym w szczególności w wersjach niderlandzkiej i angielskiej CN. Z drugiej strony kawałki mięsa uzyskane przez cięcie i usunięcie kości są w oczywisty sposób oddzielone, gdyż nie są już połączone kośćmi i w związku z tym nie posiadają już podstawowych cech i właściwości tej części mięsa uzyskanej z ćwierci przedniej.

20 Należy zgodzić się z tego rodzaju interpretacją. Należy bowiem stwierdzić, że jak podnosi Komisja, poszczególne wersje językowe podpozycji 0202 30 50 nie są ze sobą całkowicie zgodne w zakresie, w jakim niektóre z nich wyraźnie odwołują się do ćwierci przedniej tuszy wołowej (jak w przypadku francuskiej i hiszpańskiej wersji CN), podczas gdy inne wyraźnie odwołują się do poszczególnych części ćwierci przedniej tuszy, takich jak „crop(s), chuck(s) and blade(s)" (jak w przypadku niderlandzkiej, angielskiej i niemieckiej wersji CN).

21 Jednolita wykładnia różnych wersji językowych, wymagana przez orzecznictwo w przypadku braku zgodności brzmienia tekstów (zob. w tym zakresie w szczególności wyrok z dnia 11 listopada 1999 r. w sprawie C-48/98 Söhl & Söhlke, Rec. str. I-7877, pkt 46) prowadzi do stwierdzenia, że CN nie wymaga wyraźnie, aby

zamrożona i pozbawiona kości ćwierć przednia tuszy wołowej została przedstawiona organom celnym w jednym kawałku, gdyż niektóre wersje językowe podpozycji 0202 30 50 w ogóle nie odwołują się do ćwierci przedniej tuszy wołowej jako całości.

22 Ponadto okoliczność, że mięso uzyskane z ćwierci przedniej tuszy wołowej zostaje przedstawione organom celnym pod postacią odrębnych kawałków, nie zmienia jego podstawowych cech wskazanych w podpozycji 0202 30 50, gdyż zawartość produktu zbieżna jest z zawartością opisaną w tej podpozycji, nawet jeśli została przedstawiona w odrębnych kawałkach. Inny wygląd produktu w stosunku do wyglądu wskazanego w CN, niezmieniający charakteru objętego nią produktu, nie skutkuje wyłączeniem tego produktu z klasyfikacji do dotyczącej go pozycji (zob. podobnie wyrok z dnia 10 grudnia 1998 r. w sprawie C-290/97 Bruner, Rec. str. I-8333, pkt 25–27).

23 Wobec powyższego na pytanie pierwsze należy odpowiedzieć, że interpretacji załącznika I do rozporządzenia nr 2658/87 zmienionego rozporządzeniem nr 2204/1999 należy dokonywać w ten sposób, iż kawałki zamrożonego mięsa bez kości uzyskane z ćwierci przedniej tuszy wołowej objęte są podpozycją 0202 30 50 CN.

W przedmiocie pytania drugiego

24 W swoim pytaniu drugim sąd krajowy pragnie ustalić, czy w celu zaklasyfikowania kawałków zamrożonego mięsa bez kości uzyskanego z ćwierci przedniej tuszy wołowej do podpozycji 0202 30 50 mięso to powinno spełniać także inne warunki. Jak w szczególności wynika z uwag przedstawionych w toku postępowania przed sądem krajowym, powtórzonych w postanowieniu odsyłającym, sąd krajowy pragnie ustalić w szczególności, czy kawałki mięsa powinny zostać uzyskane z ćwierci przedniej tego samego zwierzęcia.

25 W tym względzie należy stwierdzić, że w ramach pozycji taryfowej „mięso z bydła, zamrożone" i „bez kości" CN wyodrębnia trzy podpozycje, z których pierwsza to podpozycja 0202 30 10, dotycząca „[ć]wierci przedni[ch] cał[ych] lub pokrojon[ych] na maksymalnie pięć części, [z których] […] każda ćwiartka stanowi pojedynczy blok; ćwierci »kompensowan[ych]« w dwóch blokach, z których jeden zawiera ćwierć przednią całą lub pokrojoną na *maksymalnie* pięć kawałków, a drugi ćwierć tylną, z wyłączeniem polędwicy, w jednym kawałku". Druga to podpozycja 0202 30 50, będąca przedmiotem sporu przed sądem krajowym, a trzecia to ogólna podpozycja 0202 30 90, obejmująca pozostałe produkty, zatytułowana „Pozostałe".

26 Należy stwierdzić, że o ile podpozycja 0202 30 10 odwołuje się do całych ćwierci przednich i zezwala na przedstawienie ich organom celnym jedynie pokrojonych na maksymalnie pięć kawałków, z których każda ćwiartka przedstawiana organom celnym „stanowi pojedynczy blok", tego rodzaju informacja nie znajduje się w podpozycji, o której interpretację zwraca się sąd krajowy.

27 Przeciwnie, ta ostatnia podpozycja wyraźnie odwołuje się do „kawałków" („cuts" w wersji angielskiej oraz „delen" w wersji niderlandzkiej CN) i w szczególności w wersji francuskiej do części „ćwierci przedniej" ciętych w kawałki zgodnie ze wskazaniami zawartymi w uwadze dodatkowej dotyczącej tej podpozycji.

28 Gdyby interpretacji tej podpozycji dokonywać w taki sposób, że są nią objęte jedynie partie mięsa zawierające wszystkie kawałki mięsa uzyskane z ćwierci przedniej tuszy wołowej, a zatem składające się jedynie z kawałków uzyskanych z ćwierci przedniej tego samego zwierzęcia, skutkowałoby to uniemożliwieniem rozróżnienia podpozycji wyodrębnionych w ramach podpozycji 0202 30 CN dotyczącej zamrożonego mięsa wołowego bez kości.

29 Podpozycja 0202 30 10 odwołuje się już bowiem do całej ćwierci przedniej, która zgodnie z interpretacją dokonaną w ramach odpowiedzi na pytanie pierwsze może zostać przedstawiona organom celnym w odrębnych kawałkach. Podpozycja 0202 30 50 odwołuje się natomiast do części ćwierci przedniej, które zostały wymienione w szczególności w wersji angielskiej i niderlandzkiej. Części te mają w związku z tym inną postać niż ćwierć przednia w całości. Ponieważ ich podstawową cechą jest okoliczność, że zostały otrzymane z kawałka określonego w uwadze dodatkowej dotyczącej tej podpozycji, mogą zostać zaklasyfikowane do tej podpozycji bez konieczności spełniania szczególnych przesłanek, takich jak uzyskanie ich z tego samego zwierzęcia.

30 Wobec powyższego na pytanie drugie należy odpowiedzieć, że interpretacji załącznika I do rozporządzenia nr 2658/87 zmienionego rozporządzeniem nr 2204/1999 należy dokonywać w ten sposób, że aby zamrożone kawałki mięsa bez kości uzyskane z ćwierci przedniej tuszy wołowej mogły zostać zakwalifikowane do podpozycji 0202 30 50, nie muszą one spełniać innych warunków, w szczególności zostać uzyskane z tego samego zwierzęcia.

W przedmiocie kosztów

31 Dla stron postępowania przed sądem krajowym niniejsze postępowanie ma charakter incydentalny, dotyczy bowiem kwestii podniesionej przed tym sądem; do niego zatem należy rozstrzygnięcie o kosztach. Koszty poniesione w związku z przedstawieniem uwag Trybunałowi, inne niż poniesione przez strony postępowania przed sądem krajowym, nie podlegają zwrotowi.

Z powyższych względów Trybunał (szósta izba) orzeka, co następuje:

1) **Interpretacji załącznika I do rozporządzenia Rady (EWG) nr 2658/87 z dnia 23 lipca 1987 r. w sprawie nomenklatury taryfowej i statystycznej oraz w sprawie Wspólnej Taryfy Celnej, zmienionego rozporządzeniem Komisji (WE) nr 2204/1999 z dnia 12 października 1999 r. należy dokonywać w ten sposób, że kawałki zamrożonego mięsa bez kości uzyskane z ćwierci przedniej tuszy wołowej objęte są podpozycją 0202 30 50 Nomenklatury Scalonej.**

2) **Interpretacji załącznika I do rozporządzenia nr 2658/87, zmienionego rozporządzeniem nr 2204/1999 należy dokonywać w ten sposób, że aby zamrożone kawałki mięsa bez kości uzyskane z ćwierci przedniej tuszy wołowej mogły zostać zakwalifikowane do podpozycji 0202 30 50, nie muszą one spełniać innych warunków, w szczególności zostać uzyskane z tego samego zwierzęcia.**

Podpisy